

Bitte lesen Sie folgende Gebrauchsanweisung aufmerksam, weil sie wichtige Informationen darüber enthält, was Sie bei der Anwendung dieses Medizinprodukts beachten sollten. Wenden Sie sich bei Fragen bitte an Ihren Arzt oder Apotheker.



Gebrauchsanweisung

Mavēna B12® AD Barrierecreme

Was ist in Mavēna B12® AD Barrierecreme enthalten?
Funktionsstoff: 1 g Barrierecreme enthält 0,7 mg Cyanocobalamin (Vitamin B12)
Sonstige Bestandteile: Aqua, Glyceryl Stearate Citrate, Oryza Sativa (Rice) Bran Oil, Butyrospermum Parkii (Shea) Butter, Capric / Caprylic Triglyceride, Cetyl Alcohol, Glycerin, Hydrogenated Vegetable Oil, Hydroxyethyl Urea, Ceramides, Niacinamide, Salvia Hispanica (Chia) Seed Oil, Dimethicone, Zanthoxylum Bungeanum Fruit Extract, Betaine, Phosphatidylcholine, 1,2-Hexanediol, Caprylyl Glycol, Tropolone, Polysorbate, Cholesterol, Tocopherol, Xanthan Gum, Polyaminopropyl Biguanide

Was ist Mavēna B12® Barrierecreme und wann wird es angewendet?
Mavēna B12® AD Barrierecreme ist ein Medizinprodukt in Cremeform für die äusserliche Basisbehandlung der Haut bei Atopischer Dermatitis (Neurodermitis). Sie enthält den Funktionsstoff Cyanocobalamin (Vitamin B12), der entzündungsfördernde Substanzen wie Stickstoffmonoxid (NO) in den obersten Hautschichten blockieren und so den Grad der Entzündung verringern kann. In Verbindung mit hautidentischen Lipiden und natürlichen Feuchthalte faktoren wird die Barrierefunktion der Haut stabilisiert, was zur Linderung der Hautrötung und des Juckreizes führt.
Mavēna B12® AD Barrierecreme enthält kein Kortison und kann deshalb ohne die damit verbundenen Risiken angewendet werden.
Ohne Kortison, Parabene, Duftstoffe und Farbstoffe.

Wann darf Mavēna B12® Barrierecreme nicht angewendet werden?
Bei einer bekannten Überempfindlichkeit gegen einen oder mehrere der Inhaltsstoffe von Mavēna B12® AD Barrierecreme darf das Präparat nicht angewendet werden.
Nicht einnehmen. Nicht mit Schleimhäuten, Wunden bzw. offenen Hautpartien in Berührung bringen.

Wann ist bei der Anwendung von Mavēna B12® Barrierecreme Vorsicht geboten?
Bei bestimmungsgemäsem Gebrauch sind keine besonderen Vorsichtsmassnahmen zu befolgen. Besondere Vorsicht bei der Anwendung von Mavēna B12® AD Barrierecreme ist erforderlich, wenn Sie eine Überempfindlichkeit (Kontaktallergie) gegen Nickel aufweisen. Hier sind auch weitere Überempfindlichkeiten möglich, wie z.B. gegen Kobalt, das sich im Vitamin B12 befindet.
Anwendungen bei Säuglingen unter 4 Wochen nur nach Rücksprache mit ihrem Arzt, da hierzu keine ausreichenden Erfahrungen vorliegen.
Informieren Sie Ihren Arzt oder Apotheker bzw. Ihre Ärztin oder Apothekerin, wenn Sie an anderen Krankheiten leiden, Allergien haben oder andere Arzneimittel (auch selbstgekauft!) einnehmen oder äusserlich anwenden!

Darf Mavēna B12® Barrierecreme während einer Schwangerschaft oder in der Stillzeit angewendet werden?
Der Funktionsstoff in Mavēna B12® AD Barrierecreme ist das natürlich vorkommende Vitamin B12. Dennoch sollten Sie das Präparat während der Schwangerschaft oder Stillzeit nur nach Rücksprache mit Ihrem Arzt anwenden, da hierzu keine ausreichenden Erfahrungen vorliegen.
Sollte die Anwendung während der Stillzeit erforderlich sein, dürfen Sie die Barrierecreme nicht im Bereich der Brust auftragen.

Wie verwenden Sie Mavēna B12® Barrierecreme?
Mavēna B12® AD Barrierecreme wird nach Bedarf mehrmals täglich angewendet, die empfohlene Menge ist in der folgenden Tabelle aufgezeigt. Mit der Fingerendglied-Einheit (Finger Tip Unit, FTU*), die einem Cremestrang von 0,5 cm Dicke von der Fingerendgliedkuppe bis zur Falte über dem ersten Fingergelenk des Zeigefingers eines Erwachsenen mit ca. 0,5 g entspricht, kann ein Hautareal eingecremt werden, das ca. 2 Handflächen entspricht. Die erforderlichen Mengen sind altersabhängig, so benötigt man für einen Säugling mit 6 Monaten für das ausreichende Eincremen eines Beines inklusive Fuss 1.5 FTU, für einen Fünfjährigen schon 3 FTU und für einen Erwachsenen 8 FTU, siehe Tabelle:

Körperteil					
 Gesicht und Nacken					
 Arm und Hand					
 Bein und Fuss					
 Oberkörper (vorne)					
 Rücken und Gesäss					
Alter	Fingerendglied-Einheiten (FTU)*				
3–6 Monate	1	1	1.5	1	1.5
1–2 Jahre	1.5	1.5	2	2	3
3–5 Jahre	1.5	2	3	3	3.5
6–10 Jahre	2	2.5	4.5	3.5	5
Erwachsene	2.5	4	8	7	7

*Nach Long CC und Finlay AY, Clin Exp Dermatol 1991

Die Behandlung mit Mavēna B12® AD Barrierecreme sollte so lange wie nötig durchgeführt werden. Aufgrund der bekannten Eigenschaften des Funktionsstoffes ist davon auszugehen, dass auch eine längere Behandlungsdauer ohne besondere Vorsichtsmaßnahmen möglich ist.
Halten Sie sich an die in dieser Gebrauchsanweisung angegebene Dosierung. Wenn Sie glauben, das Medizinprodukt wirke zu schwach oder zu stark, sprechen Sie mit Ihrem Arzt oder Apotheker bzw. mit Ihrer Ärztin oder Apothekerin.

Welche unerwünschte Wirkungen kann Mavēna B12® Barrierecreme haben?
Mögliche unerwünschte Wirkungen sind seltene lokale Reaktionen am Ort der Behandlung (≥ 1/10 000–1/1000), wie Hautreizungen (Rötungen, Juckreiz, Brennen). Diese sind vorübergehender Natur und müssen nicht zwangsläufig mit der Anwendung von Mavēna B12® AD Barrierecreme in ursächlichem Zusammenhang stehen. Obwohl solche Hautreizungen sich auch unter fortgesetzter Anwendung von Mavēna B12® AD Barrierecreme wieder zurückbilden können, wird eine Unterbrechung der Behandlung empfohlen, weil in seltenen Fällen eine Allergie auf den Funktionsstoff oder einen der sonstigen Inhaltsstoffe von Mavēna B12® AD Barrierecreme vorliegen kann.
Wenn Sie unerwünschte Wirkungen bemerken, die hier nicht beschrieben sind, sollten Sie Ihren Arzt oder Apotheker bzw. Ihre Ärztin oder Apothekerin informieren.

Was ist ferner zu beachten?
Die rosa Färbung der Mavēna B12® Barrierecreme ist durch den Funktionsstoff Cyanocobalamin (Vitamin B12) bedingt. Da es sich um ein wasserlösliches Vitamin handelt, sind eventuelle Verfärbungen von Kleidungsstücken normalerweise rückstandsfrei durch Waschen in der Waschmaschine ab 30°C entfernbar. Dennoch sollten Sie die Barrierecreme nach dem Auftragen in die Haut einziehen lassen, bevor Sie die Kleidung wieder anziehen.
Vor Wärme geschützt bei Temperaturen zwischen 5°C und 25°C und ausserhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren.
Das Medizinprodukt darf nur bis zu dem auf der Falzprägung der Tube bezeichneten Datum verwendet werden. Nach Anbruch innerhalb von 6 Monaten aufbrauchen.

Wo erhalten Sie Mavēna B12® Barrierecreme? Welche Packungen sind erhältlich?
Mavēna B12® AD Barrierecreme ist in Tuben zu 25 g und 100 g rezeptfrei in Apotheken erhältlich.

Hersteller
Mavēna Health Care Italia srl, Via Caradosso 18, I-20123 Mailand

Vertrieb
Mavēna Health Care (Schweiz) GmbH, Bösch 67, CH-6331 Hünenberg

Stand der Information: September 2015

Per favore legga attentamente le seguenti istruzioni per l'uso perché contengono importanti informazioni riguardanti tutto ciò a cui deve prestare attenzione usando questo dispositivo medico. Per eventuali dubbi o domande si rivolga al suo medico o farmacista.



Istruzioni per l'uso

Mavēna B12® AD Crema Barriera

Cosa contiene Mavēna B12® AD Crema Barriera ?
Sostanza funzionale: 1 g Crema Barriera contiene 0,7 mg cianocobalamina (Vitamina B12)
Altri componenti: Aqua, Glyceryl Stearate Citrate, Oryza Sativa (Rice) Bran Oil, Butyrospermum Parkii (Shea) Butter, Capric / Caprylic Triglyceride, Cetyl Alcohol, Glycerin, Hydrogenated Vegetable Oil, Hydroxyethyl Urea, Ceramides, Niacinamide, Salvia Hispanica (Chia) Seed Oil, Dimethicone, Zanthoxylum Bungeanum Fruit Extract, Betaine, Phosphatidylcholine, 1,2-Hexanediol, Caprylyl Glycol, Tropolone, Polysorbate, Cholesterol, Tocopherol, Xanthan Gum, Polyaminopropyl Biguanide

Che cos'è Mavēna B12® AD Crema Barriera e quando si usa?
Mavēna B12® AD Crema Barriera è un dispositivo medico in crema per il trattamento di base esterno della pelle nel caso di Dermatite Atopica (Neurodermatite). Contiene la sostanza funzionale cianocobalamina (Vitamina B12), che può bloccare le sostanze pro-infiammatorie come monossido di azoto (NO) negli strati cutanei superiori e ridurre così il grado d'infiammazione. In combinazione con lipidi cutanei identici e fattori idratanti naturali, la funzione di barriera cutanea viene stabilizzata, con conseguente riduzione del prurito e dell'arrossamento della pelle.
Mavēna B12® AD Crema Barriera non contiene cortisone e quindi può essere utilizzato senza correre i rischi connessi.
Senza cortisone, parabeni, profumo e coloranti.

Quando non si può usare Mavēna B12® AD Crema Barriera?
In caso di nota ipersensibilità ad uno dei componenti di Mavēna B12® AD Crema Barriera, il preparato non deve essere utilizzato.
Non ingerire. Evitare il contatto con le mucose, ferite o pelle lesa.

Quando è richiesta prudenza nell'uso di Mavēna B12® AD Crema Barriera?
Se usato correttamente non è necessario adottare particolari precauzioni.
E' richiesta particolare prudenza nell'uso di Mavēna B12® AD Crema Barriera se si presenta una ipersensibilità al nichel (allergia da contatto). Sono poi possibili ulteriori fenomeni di ipersensibilità, come per esempio al cobalto, che è presente nella Vitamina B12.
Nel caso di neonati sotto le 4 settimane il prodotto va usato dopo avere consultato il suo medico, poiché non si dispone di sufficienti esperienze al riguardo.
Informi il suo medico o il suo farmacista nel caso in cui soffra di altre malattie, di allergie o assuma o applichi esternamente altri medicinali (anche se acquistati di sua iniziativa!).

Si può usare Mavēna B12® AD Crema Barriera durante la gravidanza o l'allattamento?
La sostanza funzionale contenuta in Mavēna B12® AD Crema Barriera è la Vitamina B12 presente in natura. Tuttavia, durante la gravidanza o l'allattamento dovrebbe usare il preparato solo dopo avere consultato il suo medico, poiché non si dispone di sufficienti esperienze al riguardo.
Se durante l'allattamento fosse necessario fare uso del preparato, la pomata non deve essere applicata nella zona del seno.

Come usare Mavēna B12® AD Crema Barriera?
Mavēna B12® AD Crema Barriera va applicata più volte al giorno, nelle quantità specificate nella tabella seguente. Con l'unità polpastrello (Finger Tip Unit – FTU*), che corrisponde ad un filo di pomata dello spessore di 0,5 cm dalla punta del dito sino alla piega della prima falange corrispondente ad una quantità di circa 0,5 g, si può applicare su una superficie di pelle, che corrisponde a circa 2 palmi. Le quantità necessarie dipendono dall'età, quindi per un bambino di 6 mesi per una adeguata applicazione su una gamba inclusa anche del piede sarà necessario 1.5 FTU, per un bambino di cinque anni serviranno 3 FTU e per un adulto 8 FTU:



Parte del corpo					
	Viso e collo	Braccio e mano	Gamba e piede	Torace (davanti)	Schiena e glutei
Età	Unità polpastrello (FTU)*				
3–6 mesi	1	1	1.5	1	1.5
1–2 anni	1.5	1.5	2	2	3
3–5 anni	1.5	2	3	3	3.5
6–10 anni	2	2.5	4.5	3.5	5
Adulti	2.5	4	8	7	7

*da Long CC e Finlay AY, Clin Exp Dermatol 1991

Il trattamento con Mavena B₁₂® AD Crema Barriera dovrebbe essere eseguito per tutto il tempo necessario. Date le caratteristiche note della sostanza funzionale si presuppone che sia possibile anche una durata prolungata del trattamento senza particolari precauzioni. Attenersi alla posologia indicata in queste istruzioni per l'uso. Se ritiene che l'azione del dispositivo medico sia troppo debole o troppo forte ne parli al suo medico o al suo farmacista.

Quali effetti indesiderati può avere Mavena B₁₂® AD Crema Barriera?

Effetti indesiderati possibili sono rare reazioni locali nel luogo del trattamento (≥ 1/10 000–1/1000), come irritazioni cutanee (arrossamenti, prurito, bruciore). Queste sono di natura passeggera e non sono necessariamente in relazione con l'uso di Mavena B₁₂® AD Crema Barriera. Sebbene tali irritazioni cutanee possano regredire anche continuando l'uso di Mavena B₁₂® AD Crema Barriera si consiglia di sospendere il trattamento poichè in rari casi potrebbe essere presente un'allergia alla sostanza funzionale o ad un altro componente di Mavena B₁₂® AD Crema Barriera. Se osserva effetti indesiderati qui non descritti dovrebbe informare il suo medico o il suo farmacista.

Di che altro occorre tener conto?

La colorazione rosa di Mavena B₁₂® AD Crema Barriera è dovuta alla sostanza funzionale cianocobalamina (vitamina B₁₂). Trattandosi di una vitamina idrosolubile, eventuali macchie su capi di vestiario normalmente possono essere rimosse completamente con lavaggio in lavatrice ad almeno 30° C. Tuttavia dopo l'applicazione è meglio lasciare penetrare la pomata nella pelle prima di rimettersi i vestiti. Conservare lontano da fonti di calore a temperatura compresa tra 5° C ed i 25° C e al di fuori della portata dei bambini. Il dispositivo medico deve essere usato soltanto fino alla data indicata riportata sul tubo. Da utilizzare entro 6 mesi della prima apertura.

Dov'è reperibile Mavena B₁₂® AD Crema Barriera? Quali confezioni sono disponibili?

Mavena B₁₂® AD Crema Barriera è disponibile in tubi da 25 g e 100 g nelle farmacie senza ricetta medica.

Fabbicante

Mavena Health Care Italia srl, Via Caradosso 18, I-20123 Milano

Distribuzione

Mavena Health Care (Schweiz) GmbH, Bösch 67, CH-6331 Hünenberg

Informativa aggiornata a: settembre 2015

Veillez lire attentivement le mode d'emploi suivant, car il contient des renseignements importants à observer lors de l'utilisation de ce dispositif médical. Pour de plus amples renseignements, veuillez vous adresser à votre médecin ou pharmacien.



Mode d’emploi

Mavena B₁₂® AD Crème Barrière

Que contient Mavena B₁₂® AD Crème Barrière?

Agent fonctionnel: 1 g de Crème Barrière contient 0,7 mg de cyanocobalamine (Vitamine B₁₂)
Autres composants: Aqua, Glyceryl Stearate Citrate, Oryza Sativa (Rice) Bran Oil, Butyrospermum Parkii (Shea) Butter, Capric / Caprylic Triglyceride, Cetyl Alcohol, Glycerin, Hydrogenated Vegetable Oil, Hydroxyethyl Urea, Ceramides, Niacinamide, Salvia Hispanica (Chia) Seed Oil, Dimethicone, Zanthoxylum Bungeanum Fruit Extract, Betaine, Phosphatidylcholine, 1,2-Hexanediol, Caprylyl Glycol, Tropolone, Poly sorbate, Cholesterol, Tocopherol, Xanthan Gum, Polyaminopropyl Biguanide

Qu’est-ce que Mavena B₁₂® AD Crème Barrière et quand doit-elle être utilisée?

Mavena B₁₂® AD Crème Barrière est un dispositif médical sous forme de crème destiné au traitement topique de base de la peau en cas de dermatite atopique (eczéma atopique). Elle contient comme agent fonctionnel la cyanocobalamine (Vitamine B₁₂), capable de bloquer des substances inflammatoires telles que le monoxyde d'azote (NO) dans les couches supérieures de la peau et elle est donc en mesure de réduire le degré d'inflammation. En combinaison avec des lipides identiques à ceux rencontrés dans la peau et des facteurs d'hydratation naturels, la fonction barrière de la peau est stabilisée, ce qui entraine une diminution du prurit et des rougeurs cutanées. Mavena B₁₂® AD Crème Barrière ne contient pas de cortisone et peut être donc utilisée sans courir les risques qui y sont associés. Sans cortisone, parabènes, parfum et colorants.

Quand Mavena B₁₂® AD Crème Barrière ne doit-elle pas être utilisée?

Ne pas employer le produit en cas d'hypersensibilité connue à l'un ou plusieurs des composants de Mavena B₁₂® AD Crème Barrière. Ne pas avaler. Eviter tout contact avec les muqueuses, des blessures ou des plaies ouvertes.

Quelles sont les précautions à observer lors de l'utilisation de Mavena B₁₂® AD Crème Barrière?

Aucune précaution particulière n'est requise en cas d'utilisation conforme du produit. Une prudence particulière s'impose lors de l'utilisation de Mavena B₁₂® AD Crème Barrière si vous présentez une hypersensibilité au nickel (allergie de contact). D'autres hypersensibilités sont aussi possibles, comme au cobalt présent dans la vitamine B₁₂. Chez des nourrissons de moins de quatre semaines, la préparation ne doit être utilisée que sur avis du médecin, car on ne dispose pas d'une expérience suffisante en la matière. Veuillez informer votre médecin ou votre pharmacien si vous souffrez d'une autre maladie, vous êtes allergique ou si vous prenez déjà d'autres médicaments en usage interne ou externe (même en automédication!).

Mavena B₁₂® AD Crème Barrière peut-elle être utilisée pendant la grossesse ou l'allaitement?

L'agent fonctionnel de Mavena B₁₂® AD Crème Barrière est la vitamine B₁₂ qui existe à l'état naturel. Néanmoins, vous ne devriez utiliser la préparation pendant la grossesse et la période d'allaitement que sur avis favorable de votre médecin, car on ne dispose pas d'une expérience suffisante en la matière. Si l'utilisation du produit s'avère nécessaire pendant la période d'allaitement, vous ne devez pas l'appliquer au niveau des seins.

Comment utiliser Mavena B₁₂® AD Crème Barrière?

Mavena B₁₂ Crème Barrière s'applique plusieurs fois par jour en fonction des besoins et selon les quantités indiquées dans le tableau suivant. Avec une unité phalangette (Finger Tip Unit, FTU*) qui correspond à un trait de crème d'une épaisseur de 0,5 cm déposé sur la longueur de la dernière phalange de l'index d'un adulte, soit environ 0,5 g, une surface de peau équivalente à deux paumes de main peut être traitée. Les quantités nécessaires dépendent de l'âge. Ainsi pour couvrir une jambe, le pied compris, on aura besoin de 1,5 FTU chez un enfant de 6 mois, de 3 FTU chez un enfant de 5 ans et de 8 FTU chez un adulte. Voir tableau ci-joint:

Partie du corps					
	Visage et nuque	Bras et main	Jambe et pied	Thorax (devant)	Dos et fesses
Age	Unités phalangette (FTU)*				
3–6 mois	1	1	1.5	1	1.5
1–2 ans	1.5	1.5	2	2	3
3–5 ans	1.5	2	3	3	3.5
6–10 ans	2	2.5	4.5	3.5	5
Adultes	2.5	4	8	7	7

*de Long CC et Finlay AY, Clin Exp Dermatol 1991

Le traitement avec Mavena B₁₂® AD Crème Barrière doit être poursuivi aussi longtemps que nécessaire. Les propriétés connues de l'agent fonctionnel permettent de supposer que le traitement peut être maintenu sur une durée prolongée sans précautions particulières. Veuillez vous conformer à la posologie figurant dans ce mode d'emploi. Si vous estimez que l'efficacité du dispositif médical est trop faible ou trop forte, veuillez vous adresser à votre médecin ou à votre pharmacien.

Quels effets indésirables Mavena B₁₂® AD Crème Barrière peut-elle provoquer?

Les effets indésirables possibles sont de rares réactions locales aux endroits traités (≥ 1/10 000–1/1000), comme des irritations cutanées (rougeurs, démangeaisons, sensations de brûlure). Ces effets sont passagers et n'ont pas nécessairement un rapport de cause à effet avec l'utilisation de Mavena B₁₂® AD Crème Barrière. Bien que de telles irritations cutanées puissent disparaître durant la suite du traitement avec Mavena B₁₂® AD Crème Barrière, il est recommandé d'interrompre le traitement, car il pourrait s'agir d'un rare cas d'allergie à l'agent fonctionnel ou à un autre composant de Mavena B₁₂® AD Crème Barrière. Si vous remarquez des effets indésirables qui ne sont pas mentionnés ci-dedans, veuillez en informer votre médecin ou votre pharmacien.

À quoi faut-il encore faire attention?

La couleur rose de Mavena B₁₂® AD Crème Barrière est due à de l'agent fonctionnel, la cyanocobalamine (vitamine B₁₂). Comme il s'agit d'une vitamine hydrosoluble, les taches sur les vêtements sont normalement éliminées par un lavage machine à partir de 30° C. Il est cependant préférable que vous en laissiez pénétrer la pommade après l'application sur la peau avant de remettre vos vêtements. Garder à l'abri de la chaleur à une température comprise entre 5° C et 25° C et tenir hors de portée des enfants. Ce dispositif médical ne doit pas être utilisé au-delà de la date figurant sur le tube. A utiliser dans les 6 mois après ouverture.

Où obtenez-vous Mavena B₁₂® AD Crème Barrière? Quels sont les emballages à disposition sur le marché?

Mavena B₁₂® AD Crème Barrière est disponible en tubes de 25 g et 100 g, en pharmacies, sans ordonnance médicale.

Fabricant

Mavena Health Care Italia srl, Via Caradosso 18, I-20123 Milan

Distributeur

Mavena Health Care (Schweiz) GmbH, Bösch 67, CH-6331 Hünenberg

Mise à jour de l’information: septembre 2015

